

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN (FR)
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG (DE)
INSTRUCTIES VOOR INGEBRIJKNAME EN ONDERHOUD (NL)
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO(ES)
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING(SE)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (GR)
NÁVOD K INSTALACI A ÚDRŽBĚ (CZ)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO(PT)
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ БСЛУЖИВАНИЮ(RU)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET(FI)
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)
UPUTSTVO ZA INSTALACIJU I ODRŽAVANJE (RS)
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV(HU)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ И ПОДРЪЖКА(BG)
تعليمات التركيب والصيانة (AR)
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ (UA)

VERTY NOVA 200

VERTY NOVA 400



Elettropompe sommergibili
Pompes submersibles
Submersible pumps
Tauchpumpen
Dömpel-pompen
Bombas sumergibles
Dränkbara pumpar
Υποβρυχίες ηλεκτρικές αντλίες

Ponorná elektrická čerpadla
Bombas submergíveis
Погружные насосы
Elektropompy zanurzeniowe
Potapajuće pumpe
Merülő elektromos szivattyúk
Потопяеми помпи
مضخات كهربائية غاطسة
Занурювальні насоси

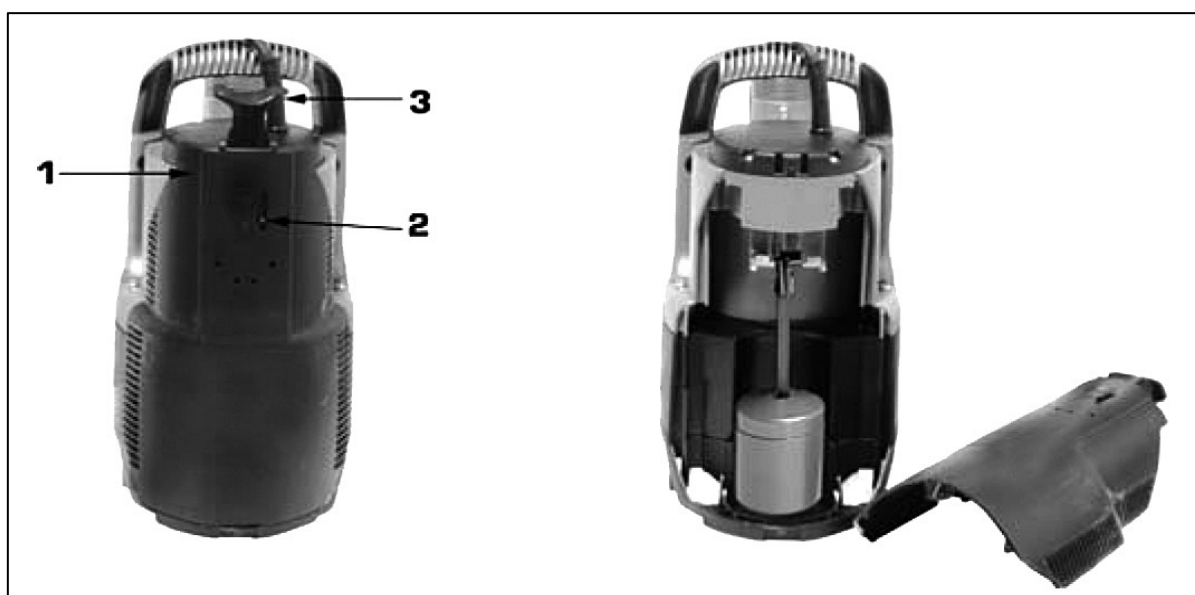


Figura A

Figura B

TABLE OF CONTENTS

1. SAFETY MEASURES	3
2. USE	3
3. STARTING THE PUMP	3
4. RECOMMENDATIONS	3
5. TROUBLESHOOTING	4

1. SAFETY MEASURES



Before starting the pump, read this instruction booklet carefully.



All contact with water should be avoided while the pump is connected to the electric power supply.



Protect the plug from humidity. The plug must be accessible when the pump is running.



Before taking any action on the pump, always remove the plug from the power socket.



Connect pumps that are delivered without cable and/or plugs to an external mains switch with a minimum contact gap of 3 mm in all poles.

2. USE

VERTY NOVA 200, VERTY NOVA 400: submersible pumps with integrated float switch specifically designed for uses in narrow pits with dimensions down to 20 cm x 20 cm. Suitable to pump clear water containing particles with maximum diameter up to 5 mm.

The temperature of the fluid being pumped must never exceed 35° C.



The pump must not be used to pump salt water, sewage (ACI models), flammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum oil, petrol, thinners), grease, oils or foodstuffs.



Before starting the pump, make sure that:

- there are no signs of damage to the pump or its power cord.
- the electric connection is made in a dry place, protected against any risk of flooding.
- the length of the power cord is no more than 10 meters. Any extension cords must comply with the requirements of the DIN VDE standard 0620.

3. STARTING THE PUMP

Insert the plug on the power cord in a suitable power socket.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Automatic operation (A):

The integrated float switch starts and stops the pump automatically when the indicator (2) is positioned on “A” (Fig. A).

Manual operation (M):

To start the pump, lift the knob (3) positioning the indicator (2) on “M” (Fig. A). In these conditions the suction level of the pump will be down to 2-3 mm.

In order to check the correct working and clean the float switch open the cover (1) positioning the indicator on “O” (Fig. A-B).

4. RECOMMENDATIONS

To ensure the proper operation of the pump, it is important to comply with the following recommendations:

- **The pump must never be allowed to run dry.**
- Never leave the pump in operation when the delivery pipe is clogged.
- The pump must only be used when it is immersed in water. If the water runs out, the pump must be stopped immediately by removing the plug from the power supply.
- Pay careful attention when the pump is operated in manual mode.
- The pump must be placed in a stable position inside a collection pit or in the lowest part of the place where it is installed.
- The recommended dimensions for the pit are:
 - 20 cm x 20 cm for models VERTY NOVA 200-VERTY NOVA 400

ENGLISH

- It is absolutely essential to prevent any risk of the pump freezing. In the event of freezing temperatures, remove the pump from the liquid, empty it and keep it in a place where it cannot freeze.
- To avoid the obstruction of the suction side, periodically, it is advisable to make sure that no dirt (leaves, sand, etc.) has been accumulated in the collection pit.

Overload protection

The pump has a thermal overload safety device. In the event of any overheating of the motor, this device automatically switches off the pump. The cooling time is roughly 15 to 20 minutes, then the pump automatically comes on again. If the overload cutout is tripped, it is essential to identify and deal with the cause of the overheating. See Troubleshooting.

5. TROUBLESHOOTING



Before taking any troubleshooting action, disconnect the pump from the power supply (i.e. remove the plug from the socket).

Fault	Possible causes	Solutions
The motor does not start or makes no noise.	A) Make sure the motor is powered. B) The pump is not enabled by the float	B) - Make sure the float can move freely. - Increase the depth of the pit.
The pump delivers no water.	A) The suction grid or piping are clogged. B) The impeller is worn or stuck. C) The required head is too high for the characteristics of the pump. D) Water level under the suction minimum.	A) Remove the obstruction. B) Replace the impeller or remove the obstruction.
The pump does not stop.	A) The pump is not disabled by the float.	A) Make sure the float can move freely.
The flow rate is too low.	A) Make sure the suction grid is not partially clogged. B) Make sure the impeller or delivery pipe are not partially clogged or fouled.	A) Remove any obstructions. B) Remove any obstructions.
The pump stops running (possible intervention of the thermal overload switch).	- Make sure the fluid being pumped is not too dense, causing the motor to overheat. - Make sure the temperature of the water is not too high. - Make sure there is no solid body obstructing the impeller. - Power supply doesn't comply with the nameplate's data.	Disconnect the power cord, correct the reason for overheating; then wait until the pump is cooled, plug the cord and resume operation.

ЗМІСТ

1	ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ	35
2	ВИКОРИСТАННЯ	35
3	ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	35
4	РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ	35
5	ПОШУК ПОШКОДЖЕНЬ	36

1. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ



Перед початком експлуатації насоса, уважно прочитайте та ознайомтесь з цими інструкціями.



Коли насос з'єднаний з електричною мережею, слід уникати будь-якого контакту з водою.



Захистіть вилку від вологи.

Вилка повинна бути доступною, коли працює насос.



Перед проведенням будь-яких операцій з насосом, необхідно від'єднати вилку живлення від розетки.

2. ВИКОРИСТАННЯ

Занурювальні насоси з вбудованим поплавком були спроектовані спеціально для зливних колодязів невеликих розмірів (мінімум 20 см x 20 см). Вони підходять для перекачування чистої води, що містить тверді частинки з максимальним діаметром 5 мм.

Температура рідини, що перекачується, не повинна перевищувати 35° С.



Насос не підходить для перекачування солоної води, стічних вод, займистих, корозивних або вибухонебезпечних рідин (наприклад, нафти, бензину, розчинників), жирів, масел або продуктів харчування.



Перед запуском насоса в експлуатацію слід перевірити, що:

- Кабель живлення насоса та насос не пошкоджені.
- Електричне з'єднання повинно проводитися в сухому, захищеному від можливого затоплення місці.
- Довжина кабелю не повинна перевищувати 10 метрів. При використанні подовжувачів, вони повинні відповідати стандарту DIN VDE 0620!

3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

Вставити вилку кабелю живлення у відповідну розетку.

VERTY NOVA 200 – VERTY NOVA 400

Автоматична робота (А):

Вбудований поплавковий вимикач автоматично включає і зупиняє насос, коли індикатор (2) встановлено на "А" (Рис. А).

Ручна робота (М):

Для того, щоб насос почав працювати, необхідно підняти ручку вибору (3), встановивши індикатор (2) на "М" (Рис. А). У цих умовах насос всмоктує до 2-3 мм.

Для перевірки правильності роботи та чистоти поплавка слід відкрити кришку (1), встановивши ручку вибору в положення "О" (Рис. А-В).

4. РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ

Для правильної роботи насоса необхідно дотримуватися таких правил роботи:

- **Насос не повинен працювати без води.**
- Не давати працювати насосу в тих випадках, коли труба подачі засмічена!
- Насос повинен приводитися в дію тільки зануреним у воду. Якщо вода закінчується, насос повинен бути відразу ж зупинений, від'єднавши вилку від розетки живлення.
- Рекомендуємо дотримуватися підвищеної обережності, коли насос працює в ручному режимі!
- Насос повинен розташовуватися в стійкому положенні всередині колодязя збору або в найбільш низькій точці приміщення установки.
- Рекомендовані розміри колодязя складають 20x20 см.
- Слід уникати замерзання насоса. Якщо є ризик виникнення температури замерзання, виїняти насос з рідини, злити його та помістити в захищене від морозу місце.
- Для того, щоб уникнути засмічення проходів всмоктування, рекомендуємо періодично перевіряти, що в колодязі збору не зібрався бруд (листя, пісок, тощо).

Захист від перевантажень

Насос обладнаний температурним захисним пристроєм. При перегріві двигуна захисний пристрій автоматично вимикає насос. Час охолодження становить близько 15-20 хв., по закінченню яких насос автоматично вмикається. Після спрацювання захисного пристрою необхідно знайти причину, яка призвела до спрацювання та усунути її. Дивись розділ «Пошук пошкоджень».

5. ПОШУК ПОШКОДЖЕНЬ



Перед тим, як починати пошук пошкоджень, необхідно від'єднати насос від джерела електричного живлення (вийняти вилку з розетки).

Несправності	Перевірки (можливі причини)	Способи усунення
Двигун не починає працювати та не генерує шуму.	А) Перевірити, що двигун приєднаний до мережі електричного живлення. В) Насос не вмикається поплавком.	В) - Перевірити, що поплавков вільно рухається. - Збільшити глибину колодязя.
Насос не здійснює подачу.	А) Решітка всмоктування або труби засмічені. В) Робоче колесо зношено або заблоковано. С) Необхідна висота напору перевищує характеристики насоса. D) Рівень нижче мінімуму всмоктування.	А) Видалити бруд. В) Замінити робоче колесо або розблокувати його
Насос не зупиняється	А) Насос не вимикається поплавковим вимикачем.	А) Перевірити, що поплавков вільно рухається.
Потік недостатній.	А) Перевірити, що решітка всмоктування частково не засмічена. В) Перевірити, що робоче колесо або труба подачі незасмічені або на них не сформувались відкладення.	А) Видалити можливий бруд. В) Видалити можливий бруд.
Насос зупиняється (можливе спрацювання температурного запобіжного вимикача).	- Перевірити, що рідина яка перекачується не дуже густа, так як вона може призвести до перегріву двигуна. - Перевірити, щоб температура води була не занадто високою. - Перевірити, що ніяке тверде тіло не блокує робоче колесо. - Електричне живлення не відповідає даним таблички маркування	Вийняти вилку та усунути причину, яка призвела до перегріву, почекати охолодження насоса та знову вставити вилку.

DAB PUMPS LTD.

6 Gilbert Court
Newcomen Way
Severalls Business Park
Colchester
Essex
C04 9WN - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel. +44 0333 777 5010

DAB PUMPS BV

'tHofveld 6 C1
1702 Groot Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel. +32 2 4668353

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 - USA
info.usa@dwtgroup.com
Tel. 1- 843-797-5002
Fax 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str. 1, block G
office 308, 127247, Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel. +7 495 122 0035
Fax +7 495 122 0036

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Ul. Janka Muzykanta 60
02-188 Warszawa - Poland
polska@dabpumps.com.pl

DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD.

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province - China
PC: 266500
sales.cn@dwtgroup.com
Tel. +86 400 186 8280
Fax +86 53286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Calle Verano 18-20-22
28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid
Spain
Info.spain@dwtgroup.com
Tel. +34 91 6569545
Fax: + 34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel. +31 416 387280
Fax +31 416 387299

DAB PUMPS SOUTH AFRICA

Twenty One industrial Estate,
16 Purlin Street, Unit B, Warehouse 4
Olifantsfontein - 1666 - South Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel. +27 12 361 3997

DAB PUMPS GmbH

Am Nordpark 3
41069 Mönchengladbach, Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel. +49 2161 47 388 0
Fax +49 2161 47 388 36

DAB PUMPS HUNGARY KFT.

H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernő u.5
Hungary
Tel. +36 93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.

Av Amsterdam 101 Local 4
Col. Hipódromo Condesa,
Del. Cuauhtémoc CP 06170
Ciudad de México
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD

426 South Gippsland Hwy,
Dandenong South VIC 3175 – Australia
info.oceania@dwtgroup.com
Tel. +61 1300 373 677

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com